

世界当代著名画家 杰罗姆·威特金

JEROME WITKIN

WORLD FAMOUS CONTEMPORARY PAINTER SERIES

新视野



天津杨柳青画社

TIANJIN YANGLIUQING FINE ARTS PRESS

世界当代著名画家
杰罗姆·威特金

JEROME WITKIN
WORLD FAMOUS CONTEMPORARY
PAINTER SERIES

新视野

天津杨柳青画社

TIANJIN YANGLIUQING FINE ARTS PRESS

图书在版编目（CIP）数据

世界当代著名画家·杰罗姆·威特金：英汉对照 /
（美）威特金绘；励小平译．——天津：天津杨柳青画
社，2012.9

ISBN 978-7-80738-958-3

I．①世… II．①威… ②励… III．①油画-人物画
-作品集-美国-现代 IV．① J231

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 200275 号

出 版 人：刘建超

出 版 者：**天津杨柳青画社**

地 址：天津市河西区佟楼三合里111号

邮政编码：300074

编辑部电话：(022) 28379182

市场营销部电话：(022) 28376828 28374517
28376928 28376998

传 真：(022) 28376968

邮购部电话：(022) 28350624

网 址：www.ylqbook.com

制 版：北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

印 刷：天津海顺印业包装有限公司

开 本：1/8 787mm×1092mm

印 张：4.5

版 次：2012年9月第1版

印 次：2012年9月第1印

印 数：1-1 000册

书 号：ISBN 978-7-80738-958-3

定 价：48元



杰罗姆·威特金

艺术简历

杰罗姆·威特金为美国宾夕法尼亚大学美术硕士，是美国最著名的具象表现主义画家，他的肖像画动人心魄，特别是具有政治叙事体的作品更给观者以震撼且萦绕心头不易忘怀的感觉。

威特金1939年出生于美国纽约的布鲁克林。1957年至1960年在柯柏高等科学艺术联盟学院读书。毕业后于1961年在巴尔的摩的马里兰大学艺术学院做教师，自此开始了他的教学生涯。他被邀请在许多知名大学做访问学者，这些大学有：英国曼彻斯特艺术学院、瑞士莱辛的美国学院、费城的摩尔艺术学院、宾西法尼亚美术学院、维明顿的特拉华大学、纽约国立设计学院。自1971年至今，威特金一直在雪城大学的视觉与表演艺术学院任教授。

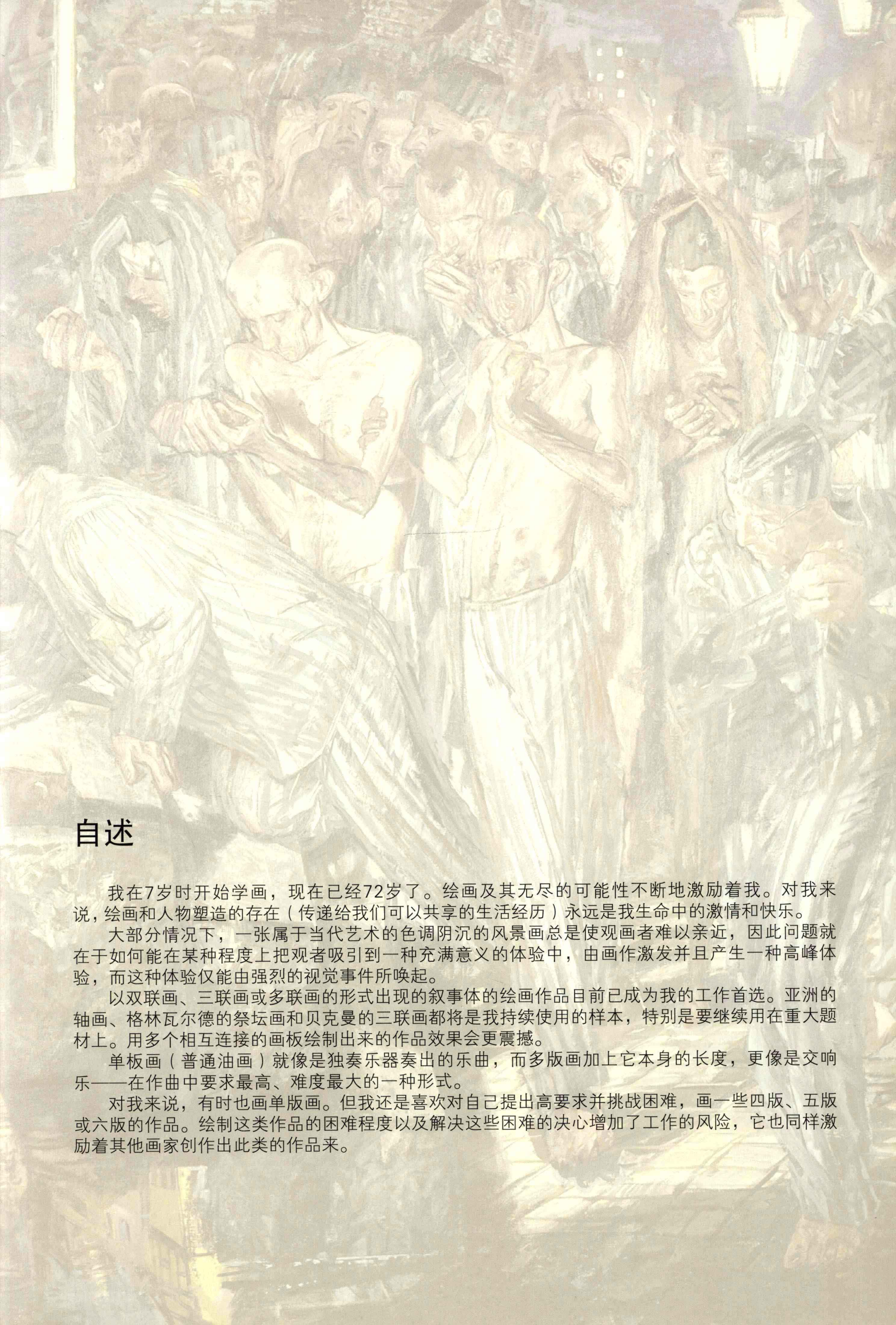
JEROME WITKIN

Short Biography

M.F.A., University of Pennsylvania

Considered one of America's most important living figurative artists, Jerome Witkin is revered for his penetrating psychological portraits and haunting political narratives.

Born in 1939 in Brooklyn, New York he attended Cooper Union from 1957 to 1960. Both an artist and teacher, his first job was at Maryland Institute's College of Art in Baltimore in 1961. Since then has held several teaching positions and been appointed as visiting artist at many universities including Manchester College of Art, Manchester, England; American College of Switzerland, Leysin; Moore College of Art, Philadelphia, PA; Pennsylvania Academy of Fine Arts, Philadelphia, PA; University of Delaware, Wilmington, DE; National Academy of Design, New York, NY and Syracuse University's College of Visual and Performing Arts, where he has taught since 1971.



自述

我在7岁时开始学画，现在已经72岁了。绘画及其无尽的可能性不断地激励着我。对我来说，绘画和人物塑造的存在（传递给我们可以共享的生活经历）永远是我生命中的激情和快乐。

大部分情况下，一张属于当代艺术的色调阴沉的风景画总是使观画者难以亲近，因此问题就在于如何能在某种程度上把观者吸引到一种充满意义的体验中，由画作激发并且产生一种高峰体验，而这种体验仅能由强烈的视觉事件所唤起。

以双联画、三联画或多联画的形式出现的叙事体的绘画作品目前已成为我的工作首选。亚洲的轴画、格林瓦尔德的祭坛画和贝克曼的三联画都将是持续使用的样本，特别是要继续用在重大题材上。用多个相互连接的画板绘制出来的作品效果会更震撼。

单板画（普通油画）就像是独奏乐器奏出的乐曲，而多版画加上它本身的长度，更像是交响乐——在作曲中要求最高、难度最大的一种形式。

对我来说，有时也画单版画。但我还是喜欢对自己提出高要求并挑战困难，画一些四版、五版或六版的作品。绘制这类作品的困难程度以及解决这些困难的决心增加了工作的风险，它也同样激励着其他画家创作出此类作品来。

Statement

I began to paint at seven years of age. Now, at 72, painting and its endless possibilities continues to inspire me. For me, painting and the presence of the human-figure (representing our shared life-experiences), continues to be my passion and joy in this life.

In the dismal landscape of contemporary art which in most cases negates the viewer and their involvement - the question remains as to how to absorb the viewer in a meaningful experience to a degree that the work both inspires and becomes part of a peak-experience that only a strong visual event can evoke.

Narrative art in the form of a diptych or triptych or a multi-panel work has become my device of choice. Asian Scroll Painting, Grunwald's Isenheim Altarpiece and the triptych panels of Max Beckmann are examples of the lasting and on-going use of images of significance, made stronger by many related panels.

A single-panel (a painting) may be seen as a chamber-piece (as in music), the multi-panel work and its physical-length is the symphony - the hardest and most demanding form of musical composition.

As for me, I sometimes make a simple work but my higher-self prefers the demands and difficulty of a 4 or 5 or 6 panels - work that surrounds and absorbs both me and the viewer. The magnitude of its difficulty and resolution adds a risk that may inspire others to also create such works.

目 录

镜头前（皮特罗斯的女儿）	1	有裂缝的房子	15
裸女	2	我们俩1	16
迷幻	3	我们俩2	17
男孩和他妈妈的第一把椅子	4	习作	18
让我在你心中驻留一会儿	5	终点	19
德国女孩	6	莎拉·迈尔斯	20
分隔的路1	6	让赛拉痛苦的话	21
和耶稣在一起时的自画像	7	斯特西·弗兰彻	22
她的梦1986—1987	8	切尔西·菲尔斯特	23
进入阴暗板房	9	里面，外面，1976	24
对年轻马丁的侮辱	10	小演员	25
跨越1976年—1978年的画家们	11	画家	26
你在吗(苏阿德斯的造型)	12	分隔的路2	27
记录镜头	13	瑞贝卡·斯特朗	28
看鲍勃·伯萨尼在画室里	14		

CONTENTS

Before the Camera (The Daughters of Peter Rounds)	1	Looking Bob Bersani in the Studio	14
Naked Girl	2	Crack House.....	15
Roofies	3	The Two of Us#1.....	16
A Boy and His Mother the First Chair	4	The Two of Us#2.....	17
Keep Me in Your Heart for a While	5	Painting Exercise.....	18
The German girl	6	Terminal	19
Division Street#1	6	Sarah Miles	20
Self-portrait with a Jesus for Our Time.....	7	Words Sara in Pain	21
Her Dream1986-1987	8	Stacey French	22
Entering Darkness Panels	9	Chelsea Fierst	23
Insult to Young Martin.....	10	Inside,Outside,1976.....	24
Painters Crossing 1976-1978	11	The Little Actress	25
Are you here (Sue Ades Posing)	12	Painter	26
'Taken'	13	Division Street#2	27
		Rebecca Stronger.....	28



镜头前（皮特罗斯的女儿）
Before the Camera (The Daughters of Peter Rounds)



裸女
Naked Girl



迷幻
Roofies



男孩和他妈妈的第一把椅子
A Boy and His Mother the First Chair



让我在你心中驻留一会儿
Keep Me in Your Heart for a While



德国女孩
The German girl



分隔的路1
Division Street#1



和耶稣在一起时的自画像
Self-portrait with a Jesus for Our Time



她的梦1986-1987

Her Dream1986-1987